

# Istruzioni per manutenzione filtro per vuoto STF

## Operating Instruction Vacuum Filter STF

J. Schmalz GmbH  
Aacher Straße 29  
D - 72293 Glatten  
Tel +49 +7443 / 2403 - 0  
Fax +49 +7443 / 2403 - 259  
http://www.schmalz.de  
E-mail: schmalz@schmalz.de



30.30.01.00009 Indice / Index 00 Pagina / Page 1/3 Versione / Version: 01.2013

### 1. Prefazione

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al filtro e/o modifiche contenutistiche alle presenti istruzioni per l'uso. J. Schmalz GmbH declina qualsiasi responsabilità per errori tecnici o di stampa e per eventuali lacune presenti in queste istruzioni. Inoltre, J. Schmalz GmbH declina qualsiasi responsabilità per danni riconducibili direttamente o indirettamente alla fornitura, alle prestazioni e all'utilizzo di queste istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di aiutare l'utente a conoscere il filtro per vuoto e a sfruttare le possibilità di utilizzo secondo la destinazione d'uso.

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per utilizzare i componenti in modo sicuro, conforme e redditizio. La loro osservanza aiuta ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e i tempi di inattività oltre ad aumentare l'affidabilità e la durata dei prodotti.

Le istruzioni devono essere accessibili a tutti coloro che lavorano con il filtro.

Inoltre, questo manuale deve essere event. integrato con istruzioni aggiuntive sulla base di norme nazionali esistenti relative alla prevenzione degli infortuni e alla tutela ambientale (in particolare relativamente allo smaltimento dei pezzi smontati).

Oltre alle istruzioni per l'uso ed ai regolamenti antinfortunistici vincolanti validi nel paese d'uso e nell'azienda d'impiego, il si devono osservare anche le regole tecniche settoriali riconosciute per l'esecuzione di lavori sicuri e a regola d'arte.

### 2. Sicurezza

#### 2.1 Avvertenze e simboli



Questo simbolo indica che le informazioni devono essere rispettate al fine di garantire un utilizzo corretto e redditizio.



Questo segnale è presente nel manuale in tutti i punti da rispettare assolutamente per evitare danneggiamenti o distruzione delle parti dell'impianto.

#### 2.2 Impiego conforme alle prescrizioni

Il filtro per vuoto è costruito secondo il più avanzato stato della tecnica e in base alle norme di sicurezza riconosciute. Tuttavia, la sicurezza di funzionamento dei gruppi collegati può essere messa in pericolo se:

- il filtro per vuoto viene usato in modo inappropriato,
- le condizioni di esercizio vengono modificate,
- vengono effettuate modifiche senza il consenso del produttore,
- non vengono eseguiti lavori di manutenzione e riparazione necessari.

Utilizzare il filtro per vuoto solo in perfetto stato tecnico e in modo conforme secondo il progetto tecnico, sicuro e consapevole dei rischi nel rispetto delle istruzioni per l'uso! Eliminare immediatamente i guasti che potrebbero compromettere la sicurezza! Dell'utilizzo conforme fa parte anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e delle condizioni di ispezione e di manutenzione.

Il produttore del filtro declina **qualsiasi** responsabilità per i rischi risultanti dai prodotti da filtrare. Ciò vale in particolare per la lavorazione di materiali nocivi per la salute. L'utente del filtro per vuoto è responsabile dei dispositivi di sicurezza necessari e prescritti a tale scopo.

#### 2.3 Sicurezza di esercizio

Il filtro per vuoto deve essere sottoposto a manutenzione e utilizzato solo da personale formato e autorizzato.

Evitare qualsiasi lavoro che compromette la sicurezza di funzionamento del filtro per vuoto.

L'utente è tenuto a controllare una volta alla settimana il filtro per vuoto al fine di rilevare danni e difetti riconoscibili esternamente e a segnalare immediatamente eventuali modifiche (incluse quelle al comportamento d'esercizio) che compromettono la sicurezza di funzionamento.

Per motivi di sicurezza non sono consentite trasformazioni e modifiche arbitrarie al filtro per vuoto. **Inoltre, la garanzia del produttore decade con effetto immediato.**

### 1. Preface

We reserve the right to make technical changes to the filter and/or changes to the contents of these operating instructions.

The J. Schmalz GmbH is not liable for any technical errors or technical printing errors or omissions in these instructions. Furthermore, the J. Schmalz GmbH accepts no liability for damage relating either directly or indirectly to the supply, suitability or use of these instructions.

These operating instructions will make it easier for users to familiarise themselves with the vacuum air filter and its application in the manner intended.

This document contains important instructions for safe, proper and economical operation of the vacuum air filter. Following these instructions will help to avoid hazards, reduce repair costs and downtimes, increase reliability and prolong the life of the products.

These operating instructions must be readily available at the place of use of the vacuum air filter at all times.

If necessary, these instructions must be supplemented to take into account existing accident prevention and environmental regulations applicable in the country of use (especially for disposal of used parts). In addition to the operating instructions and the binding accident prevention regulations applicable in the country of use and on site, the generally recognised rules of sound engineering practice must be observed.

### 2. Safety

#### 2.1 Warnings and symbols



Indicates what the user should pay close attention to in order to ensure trouble-free and economical operation of the equipment.



Indicates all points which must be followed closely in order to avoid damage to or destruction of parts of the system.

#### 2.2 Use according to the regulations

The vacuum filter is manufactured in accordance with the latest state-of-the-art and complies with the generally recognised safety regulations. Nevertheless, there is a risk to the functional reliability of connected aggregates if the vacuum filter is used improperly, if the operating conditions are changed,

if changes or modifications not expressly approved by the manufacturer are made, if essential maintenance and repair work is neglected.

Only use the vacuum filter if it is in perfect working order and if it is to be used in the manner intended in accordance with its technical design. In addition, observe all the safety instructions contained in this manual and heed all the warnings. In particular, faults which impair the safety of this equipment must be rectified immediately.

Use according to the regulations also includes observance of the instructions in the operating manual and compliance with the inspection and maintenance instructions.

The filter manufacturer accepts no liability whatsoever for hazards which stem from the medium to be cleaned. This applies in particular to the processing of substances which pose a risk to health or the environment. The operator of the vacuum filter is responsible for the safety equipment that is required and prescribed for this purpose.

#### 2.3 Operational safety

The vacuum filter should only be installed and serviced by trained and authorised personnel.

The use of working methods detrimental to the safety of the vacuum filter are not allowed.

The operating authority is obliged to check the vacuum filter once per week for visible signs of damage or deficiency and to immediately notify the responsible service person of any changes (including changes observed during operation of the filter) which may reduce safety.

Unauthorised changes or modifications to the vacuum filter are generally not permitted for safety reasons and **will render the manufacturer's warranty null and void with immediate effect.**

# Istruzioni per manutenzione filtro per vuoto STF

## Operating Instruction Vacuum Filter STF

J. Schmalz GmbH  
Aacher Straße 29  
D - 72293 Glatten  
Tel +49 +7443 / 2403 - 0  
Fax +49 +7443 / 2403 - 259  
http://www.schmalz.de  
E-mail: schmalz@schmalz.de



30.30.01.00009 Indice / Index 00 Pagina / Page 2/3 Versione / Version: 01.2013

Per tutti i lavori che interessano la messa in esercizio, il funzionamento, le modifiche delle condizioni di impiego e dei modi di funzionamento, la manutenzione, l'ispezione e la riparazione, occorre rispettare le procedure di spegnimento indicate nelle istruzioni per l'uso.

Mantenere in stato leggibile tutte le diciture e i contrassegni sul filtro per vuoto.

### 3. Descrizione

Il filtro per vuoto serve per la pulizia dell'aria aspirata, preferibilmente nelle pompe per vuoto. L'aria da pulire penetra nell'alloggiamento del filtro, attraversa l'elemento filtrante dall'esterno verso l'interno ed esce pulita dal filtro (vedere Figura 1).

### 4. Manutenzione



In caso di manutenzione insufficiente del filtro si riduce la potenza della pompa per vuoto. La manutenzione del filtro consiste fondamentalmente nella sostituzione dell'elemento filtrante.

#### 4.1. Quando fare la manutenzione

L'elemento filtrante deve essere sostituito secondo le indicazioni del produttore dell'apparecchio o almeno una volta l'anno.



In caso di condizioni estreme, ridurre gli intervalli di manutenzione a seconda delle necessità.

#### 4.2. Smontaggio dell'elemento filtrante

Allentare le chiusure rapide (pos. 4).  
Togliere il coperchio di chiusura (pos. 2).  
Estrarre l'elemento filtrante (pos. 5).

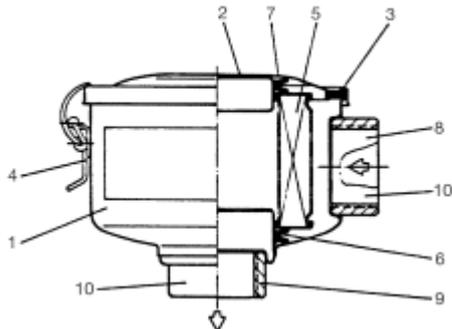


Figura 1: Sezione interna del filtro

#### 4.3. Assemblaggio

! Pulire accuratamente con un panno umido l'alloggiamento del filtro (pos. 1), il coperchio di chiusura (pos. 2), le guarnizioni (pos. 3, 6 e 7) e le superfici di tenuta. Non deve penetrare sporco nella bocchetta di uscita aria.

! Controllare che le guarnizioni non siano danneggiate e quindi strofinarle leggermente con del talco. Sostituire le guarnizioni danneggiate o deformate.

Introdurre l'elemento filtrante (pos. 5) nell'alloggiamento del filtro (pos. 1).

Applicare il coperchio (pos. 2).

Chiudere le chiusure rapide (pos. 4).

### 5. Struttura

1. Alloggiamento del filtro con attacco filettato
2. Coperchio di chiusura
3. Guarnizione del coperchio di chiusura
4. Chiusura rapida
5. Elemento principale
6. Guarnizione nell'alloggiamento per l'elemento filtrante
7. Guarnizione nel coperchio per l'elemento filtrante
8. Entrata aria
9. Uscita aria
10. Boccola filettata

Whenever performing work affecting start-up, operation, modifications to conditions of use and methods of operation, maintenance inspection and repair, the respective mandatory shutdown procedures in the operating manuals must be observed.

All labelling and identification markings on the vacuum filter must be maintained in a readable condition.

### 3. Description of function

The vacuum filter serves to clean the intake air mainly on vacuum pumps. The air to be cleaned enters the housing, flows through the filter element from the outside to the inside and leaves the filter in a clean state (see Fig 1).



### 4. Servicing

Insufficient servicing of the filter reduces the efficiency of the vacuum pump.

Servicing of the filter generally means replacing the element.

#### 4.1 When to service

The filter element must be changed according to the operating instructions of the respective units or once per year.



Under extreme conditions the service intervals must be shortened as required.

#### 4.2 Removing the filter element

Release the closing clips (Pos. 4).

Take off the cover (Pos. 2).

Remove the element (Pos. 5).

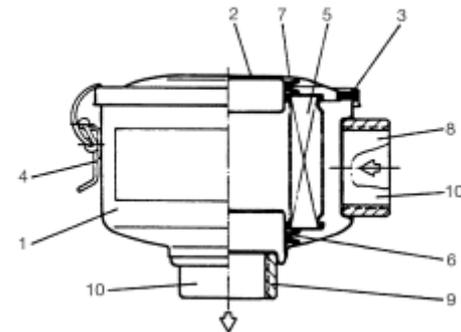


Fig 1: Cross section of the filter

#### 4.3 Re-assembly of the filter

! Carefully clean the filter housing (Pos. 1), cover (Pos. 2), seals (Pos. 3, 6 and 7) and sealing surfaces with a wet cloth. During this action no dirt must be allowed to enter the air outlet lines.

! Check seals for damage and then lightly rub in some talcum. Replace damaged seals or seals which no longer retain their original shape.

! Place element (Pos. 5) in the filter housing (Pos. 1).

Put on cover (Pos. 2).

Close the clips (Pos. 4).

### 5. Design details

1. Filter housing with threaded connection
2. Cover
3. Cover seal
4. Closing clips
5. Main element
6. Seal in housing for the element
7. Seal in cover for element
8. Air intake
9. Air outlet
10. Pipe coupling

# Istruzioni per manutenzione filtro per vuoto STF

## Operating Instruction Vacuum Filter STF

J. Schmalz GmbH  
Aacher Straße 29  
D - 72293 Glatten  
Tel +49 +7443 / 2403 - 0  
Fax +49 +7443 / 2403 - 259  
<http://www.schmalz.de>  
E-mail: [schmalz@schmalz.de](mailto:schmalz@schmalz.de)



30.30.01.00009    Indice / Index 00 Pagina / Page 3/3    Versione / Version: 01.2013

### 6. Lista dei pezzi di ricambio / Spare Part List

cartucce di ricambio per filtro / Spare Filter Cartridge

Tipo / Type	STF 3-4	STF 1-1-4N	STF 1-1-4H	STF 2-1-2
N. art.	10 07 01 00017	10 07 01 00018	10 07 01 00019	10 07 01 00020